



Burgemeester en Wethouders van Maastricht,

Gezien het voorstel van de Commissie Naamgeving van 28 maart 2017.

Gelet op het bepaalde in de Verordening Naamgeving en Nummering Maastricht 2010

Besluiten:

- Het door de commissie Naamgeving opgesteld en bijgevoegde advies m.b.t. het beleid straatnaamborden met dialectbenamingen vast te stellen.
- Toestemming te geven om aan de vermelde straatnaamborden dialectnamen toe te voegen van dialectnamen voor de straten die door Joonkheid Amie uitgekozen zijn en tevens de goedkeuring dragen van Veldeke Krink Mestreech. De borden zullen conform de vastgestelde richtlijnen door de gemeente aangeschaft en geplaatst worden. De kosten hiervan zullen door de gemeente doorberekend worden aan Joonkheid Amie. De bijlage onder 2. de onderbouwing zal bij het advies en besluit gevoegd worden. Het betreft de volgende straatnaamborden:
 1. Dorpsstraat, thans Ambyerstraat Noord vanaf de Severenstraat tot de Hagenstraat toe te voegen het dialectnaambord “**Dörpssjtraot**”.
 2. Kerkstraat, thans Ambyerstraat Zuid vanaf de Heukelstraat tot de Severenstraat toe te voegen het dialectnaambord “**Kèrksjtraot**”.
 3. Hoofdstraat, thans Ambyerstraat Zuid vanaf de Heukelstraat tot de Bergerstraat toe te voegen het dialectnaambord “**Hoofsjtraot**”.
 4. Eindstraat, thans Ambyerstraat Noord vanaf de Hagenstraat tot Rothem toe te voegen het dialectnaambord “**Eindsjtraot**”.
 5. Kloosterstraat, thans Longinastraat toe te voegen het dialectnaambord “**Kloestersjtraot**”.
 6. Severenweg, thans Severenstraat toe te voegen het dialectnaambord “**Sievereweeg**”.
 7. In de OO, thans In de O toe te voegen het dialectnaambord “**De Doei**”.
 8. Het Lindenplein toe te voegen het dialectnaambord “**t Kempke**”.

ADVIES MBT BELEID STRAATNAAMBORDEN MET DIALECTBENAMING

dd. 17-03-2016 (Jac vd Boogard; Jan van Tol; Servé Minis)

> Aanleiding & voorgeschiedenis

Door de Jonkheid Amby is een verzoek ingediend om een aantal straten in Amby met de oorspronkelijke dialectbenaming kenbaar te maken. Eerder werd er voor de Maastrichtse binnenstad een gelijkaardige actie doorgevoerd bij het afscheid van wethouder Th. Bovens. De benamingen zijn toen door de Veldeke Kring Mestreech geverifieerd.

> Criteria voor nieuwe verzoeken bij dialectbenamingen

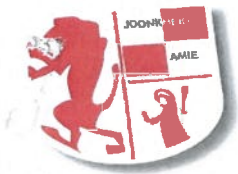
Verzoeken kunnen uitsluitend door buurtplatforms, dorpsraden, heemkundekringen en cultuurhistorische of volkenkundige organen aangevraagd worden. Deze stichtingen moeten in hun buurt of dorp wel enig cultureel draagvlak genieten. Voor aanpassing van straatnaamborden worden nadere eisen gesteld. De oude dialectnamen dienen cultuurhistorisch of topografisch van aard te zijn. Ze moeten door de lokale bewoners nog steeds gebruikt worden en dit moet zo mogelijk door de aanvrager ook aantoonbaar gemaakt worden. De lokale straatnamen moeten geen vertaling zijn van de gangbare Nederlandse straatnamen.

>Toetsing

De voorgedragen benamingen worden getoetst door de Commissie Naamgeving, na raadpleging van erkende cultuurhistorische deskundigen, zoals de Stichting Veldeke; lokale heemkundeverenigingen en de vakgroep Dialectkunde van de UM (Prof. Leonie Cornips)

> Financiering

De aanvrager zal in de regel zelf voor de financiering voor het aanmaken van de bebording zorg dragen en de gemeente zorgt vervolgens voor de plaatsing van de nieuwe bebording. Daarbij zullen uitsluitend de straatnaamborden aan het begin en einde van de straat vernieuwd worden.



VOORSTEL AMBYSCHE STRAATNAMEN

Onderbouwing beoogde straatnaamborden:

Op 1 juli 1970 de dag dat de gemeente Amby werd opgeheven, verdwenen ook een aantal straatnamen. Deze oude straatnamen worden echter door de oudere bewoners nog steeds regelmatig gebruikt. De oudste straatnaam in de omgeving Amby vinden we terug op een kaart van 22 september 1746, het is o.a. de Kerkstraet naar Heer en de kerk in Amby wordt omschreven als "De Walburcht kerck tot Ammi".

De straatnamen die we thans kennen zijn ontstaan uit de gemeentewet van 29 juni 1851. Door de annexatie van Amby in 1970 was er een reden, welke in die gemeentewet van 1851 wordt genoemd, om straatnamen te veranderen. Diverse straatnamen van Amby werden daardoor opgeofferd omdat deze straatnamen ook in de gemeente Heer of Borgharen voorkwamen. De reden van het besluit om de straatnamen in Heer/Borgharen wel te handhaven en in Amby niet, is onbekend.

Voorstel is om een onderbord, in Amies dialect, te plaatsen bij onderstaande straten/gebieden. De spelling van deze straatnamen is gecontroleerd, en akkoord bevonden, door Veldekekrink Mestreech. (zie bijlage 2)
Deze voorgestelde straten/gebieden zijn in figuur 1 weergegeven.

De eerste vier namen zijn in de jaren '30 toegewezen aan de Dorpsstraat. Waarschijnlijk was de Dorpsstraat zo vol gebouwd dat het omnummeren niet meer te doen was (als er bijvoorbeeld een nieuw huis werd gebouwd).

1) Dörpssjtraot

Dorpsstraat, thans Ambyerstraat Noord -> v.a. Severenstraat tot Hagenstraat

Deze naam komt al in zeer oude geschriften voor (vroeger lopende van de Bergerstraat tot Waterrijk)

De Dorpsstraat liep vanaf de Severenstraat / Longinastraat tot aan de Hagenstraat / in de O.

2) Kèrksjtraot

Kerkstraat, thans Ambyerstraat Zuid -> v.a. Heukelstraat tot Severenstraat

In de jaren 30 werd dit gedeelte van de Dorpsstraat omgedoopt tot Kerkstraat. Tot dat moment heette de Longinastraat Kerkstraatje, maar blijkbaar vond men het logischer om de naam te geven aan dit stuk Ambyerstraat. Mogelijke verklaring is dat de Kerkstraat langs het Kerkveld (Amby-Zuid Oost) naar de kerk loopt.

3) Hoofsjtraot

Hoofdstraat, thans Ambyerstraat Zuid -> v.a. Heukelstraat tot Bergerstraat

Ook hiervoor geldt dat deze naam in de jaren '30 werd gegeven aan deze straat. Hoofdstraat omdat hier de sijkere huizen lagen. De Hoofdstraat liep vanaf de Bergerstraat tot aan de Heukelstraat, voormalige jongensschool.

4) Eindsjtraot

Eindstraat, thans Ambyerstraat Noord -> v.a. Hagenstraat tot Rothem

De naam Eindstraat werd ook in de jaren '30 gegeven aan deze straat en liep vanaf de Hagenstraat tot de eerste huizen van Rothem. Gevoelsmatig lag deze weg aan het einde van Amby, in de Amiese volksmond ook 'in de Pin' genoemd.



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!

Ambyerstraat – Noord (Dörpssjtraot)

(1)



(2)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!

Ambyerstraat – Zuid (Hoofsjtraot)

(3)



(4)



(5)



(6)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leift!

Longinastraat (Kloestersjtraot)

(7)



(8)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leift

Severenstraat (Sievereweg)

(9)



(10)



(11)



(12)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkeidamie.nl / www.joonkeidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leift!

In de O (De Doei) - 1

(13)



(14)



(15)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!

In de O (De Doei) - 2

(16)



(17)



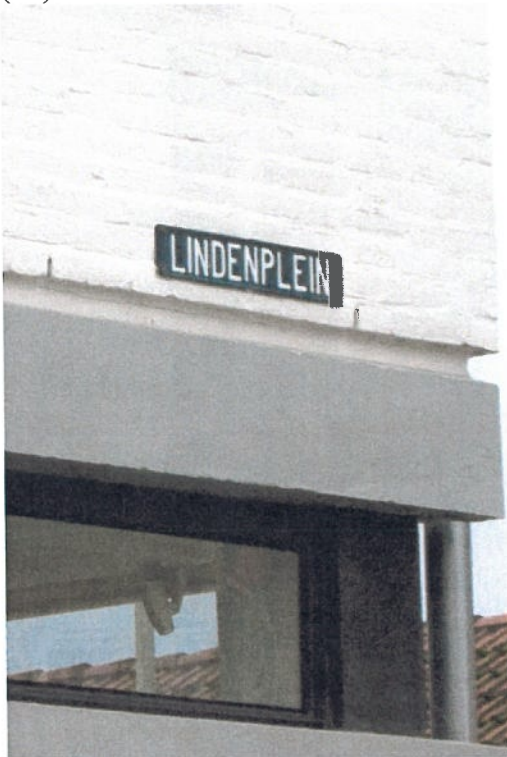


Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leift!

Lindenplein ('t Kempke)

(18)



(19)



(20)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkeidamie.nl / www.joonkeidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Heukelstraat (D'n Heukel)

(21)



(22)



(23)



(24)





Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leift

Cramer van Brienestraat (Verkesgetske)

(25)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkeidamie.nl / www.joonkeidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!



Stichting Joonkheid Amie

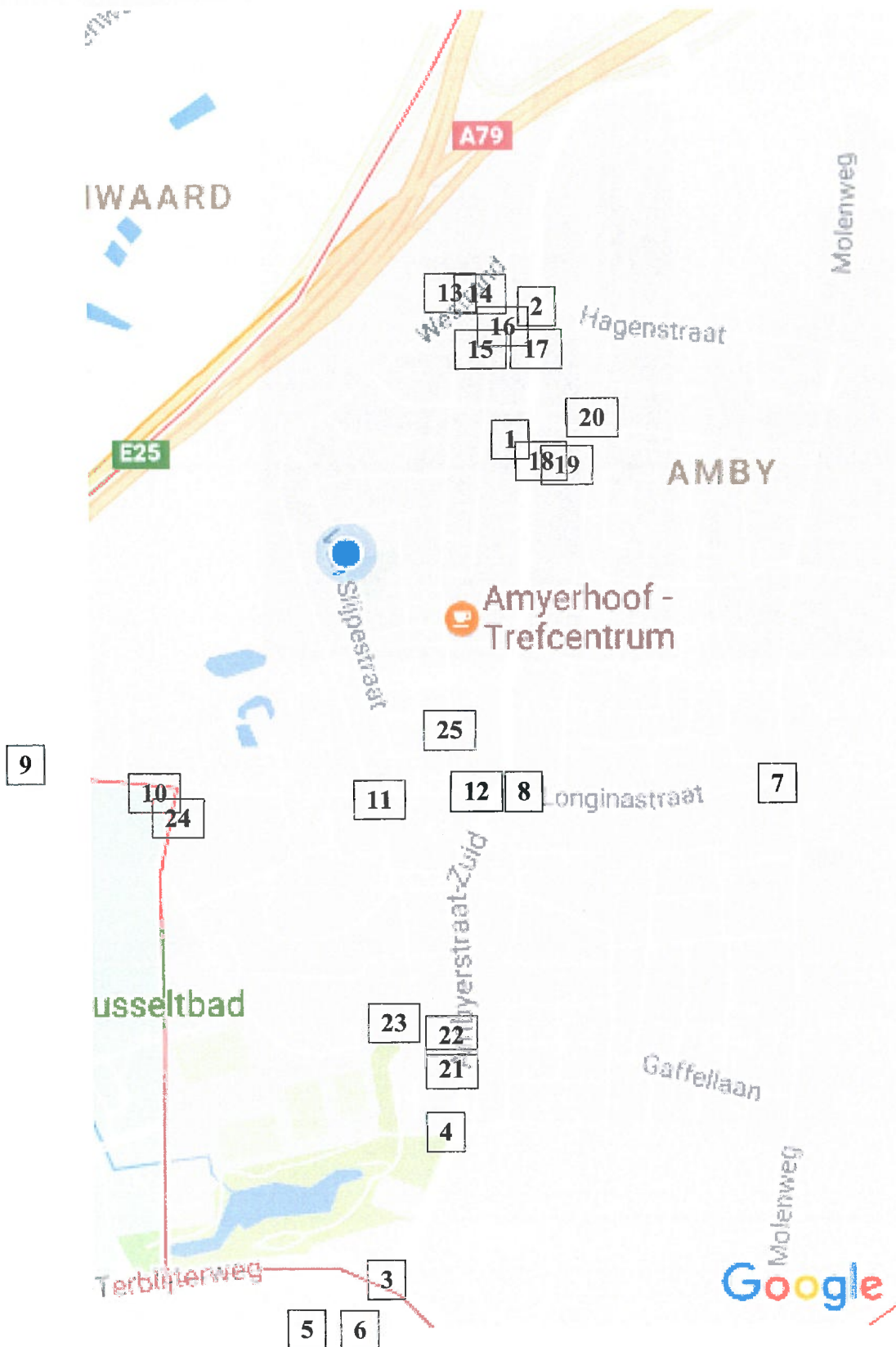
Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!



Figuur 1: overzicht huidige straatnaamborden

Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39

Beste leden van de straatnamencommissie,

Middels dit schrijven onderschrijft Buurtplatform Amby het initiatief van Joonkheid Amie voor het terug laten komen van enkele (verdwenen) authentieke Amiese straatnamen in het Amiese straatbeeld. Dit initiatief draagt bij aan de hoge cultuurhistorische waarde die in de gemeenschap Amby nog heerst. Joonkheid Amie zal zelf zorgdragen voor de verdere regie van dit project. Contactpersoon in deze is dhr. Patrick Souren van Joonkheid Amie.

Met vriendelijke groet,

Buurtplatform  Amby

Leon Gadet (voorzitter)

Stichting Buurtplatform Amby
KvK Limburg 14088638



Joonkheid  Amie

Stan van Geffen (Voorzitter)

Stichting Joonkheid Amie

9. Heukelstraat toe te voegen het dialectnaambord "**D'n Heukel**".
10. Zijstraatje van de Cramer van Brienstraat toe te voegen het dialectnaambord "**Verkesgetske**".

Maastricht,

Burgemeester en Wethouders van Maastricht,
De Secretaris, De Burgemeester,

ADVIES MBT BELEID STRAATNAAMBORDEN MET DIALECTBENAMING

dd. 17-03-2016 (Jac vd Boogard; Jan van Tol; Servé Minis)

> Aanleiding & voorgeschiedenis

Door de Jonkheid Amby is een verzoek ingediend om een aantal straten in Amby met de oorspronkelijke dialectbenaming kenbaar te maken. Eerder werd er voor de Maastrichtse binnenstad een gelijkaardige actie doorgevoerd bij het afscheid van wethouder Th. Bovens. De benamingen zijn toen door de Veldeke Kring Mestreech geverifieerd.

> Criteria voor nieuwe verzoeken bij dialectbenamingen

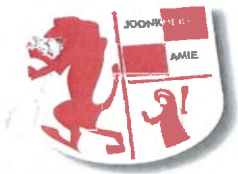
Verzoeken kunnen uitsluitend door buurtplatforms, dorpsraden, heemkundekringen en cultuurhistorische of volkenkundige organen aangevraagd worden. Deze stichtingen moeten in hun buurt of dorp wel enig cultureel draagvlak genieten. Voor aanpassing van straatnaamborden worden nadere eisen gesteld. De oude dialectnamen dienen cultuurhistorisch of topografisch van aard te zijn. Ze moeten door de lokale bewoners nog steeds gebruikt worden en dit moet zo mogelijk door de aanvrager ook aantoonbaar gemaakt worden. De lokale straatnamen moeten geen vertaling zijn van de gangbare Nederlandse straatnamen.

>Toetsing

De voorgedragen benamingen worden getoetst door de Commissie Naamgeving, na raadpleging van erkende cultuurhistorische deskundigen, zoals de Stichting Veldeke; lokale heemkundeverenigingen en de vakgroep Dialectkunde van de UM (Prof. Leonie Cornips)

> Financiering

De aanvrager zal in de regel zelf voor de financiering voor het aanmaken van de bebording zorg dragen en de gemeente zorgt vervolgens voor de plaatsing van de nieuwe bebording. Daarbij zullen uitsluitend de straatnaamborden aan het begin en einde van de straat vernieuwd worden.



VOORSTEL AMBYSCHE STRAATNAMEN

Onderbouwing beoogde straatnaamborden:

Op 1 juli 1970 de dag dat de gemeente Amby werd opgeheven, verdwenen ook een aantal straatnamen. Deze oude straatnamen worden echter door de oudere bewoners nog steeds regelmatig gebruikt. De oudste straatnaam in de omgeving Amby vinden we terug op een kaart van 22 september 1746, het is o.a. de Kerkstraet naar Heer en de kerk in Amby wordt omschreven als "De Walburcht kerck tot Ammi".

De straatnamen die we thans kennen zijn ontstaan uit de gemeentewet van 29 juni 1851. Door de annexatie van Amby in 1970 was er een reden, welke in die gemeentewet van 1851 wordt genoemd, om straatnamen te veranderen. Diverse straatnamen van Amby werden daardoor opgeofferd omdat deze straatnamen ook in de gemeente Heer of Borgharen voorkwamen. De reden van het besluit om de straatnamen in Heer/Borgharen wel te handhaven en in Amby niet, is onbekend.

Voorstel is om een onderbord, in Amies dialect, te plaatsen bij onderstaande straten/gebieden. De spelling van deze straatnamen is gecontroleerd, en akkoord bevonden, door Veldekekrink Mestreech. (zie bijlage 2)
Deze voorgestelde straten/gebieden zijn in figuur 1 weergegeven.

De eerste vier namen zijn in de jaren '30 toegewezen aan de Dorpsstraat. Waarschijnlijk was de Dorpsstraat zo vol gebouwd dat het omnummeren niet meer te doen was (als er bijvoorbeeld een nieuw huis werd gebouwd).

1) Dörpssjtraot

Dorpsstraat, thans Ambyerstraat Noord -> v.a. Severenstraat tot Hagenstraat

Deze naam komt al in zeer oude geschriften voor (vroeger lopende van de Bergerstraat tot Waterrijk)

De Dorpsstraat liep vanaf de Severenstraat / Longinastraat tot aan de Hagenstraat / in de O.

2) Kèrksjtraot

Kerkstraat, thans Ambyerstraat Zuid -> v.a. Heukelstraat tot Severenstraat

In de jaren 30 werd dit gedeelte van de Dorpsstraat omgedoopt tot Kerkstraat. Tot dat moment heette de Longinastraat Kerkstraatje, maar blijkbaar vond men het logischer om de naam te geven aan dit stuk Ambyerstraat. Mogelijke verklaring is dat de Kerkstraat langs het Kerkveld (Amby-Zuid Oost) naar de kerk loopt.

3) Hoofsjtraot

Hoofdstraat, thans Ambyerstraat Zuid -> v.a. Heukelstraat tot Bergerstraat

Ook hiervoor geldt dat deze naam in de jaren '30 werd gegeven aan deze straat. Hoofdstraat omdat hier de sijkere huizen lagen. De Hoofdstraat liep vanaf de Bergerstraat tot aan de Heukelstraat, voormalige jongensschool.

4) Eindsjtraot

Eindstraat, thans Ambyerstraat Noord -> v.a. Hagenstraat tot Rothem

De naam Eindstraat werd ook in de jaren '30 gegeven aan deze straat en liep vanaf de Hagenstraat tot de eerste huizen van Rothem. Gevoelsmatig lag deze weg aan het einde van Amby, in de Amiese volksmond ook 'in de Pin' genoemd.



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!

Ambyerstraat – Noord (Dörpssjtraot)

(1)



(2)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!

Ambyerstraat – Zuid (Hoofsjtraot)

(3)



(4)



(5)



(6)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leift!

Longinastraat (Kloestersjtraot)

(7)



(8)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leift

Severenstraat (Sievereweg)

(9)



(10)



(11)



(12)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkeidamie.nl / www.joonkeidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leift!

In de O (De Doei) - 1

(13)



(14)



(15)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!

In de O (De Doei) - 2

(16)



(17)



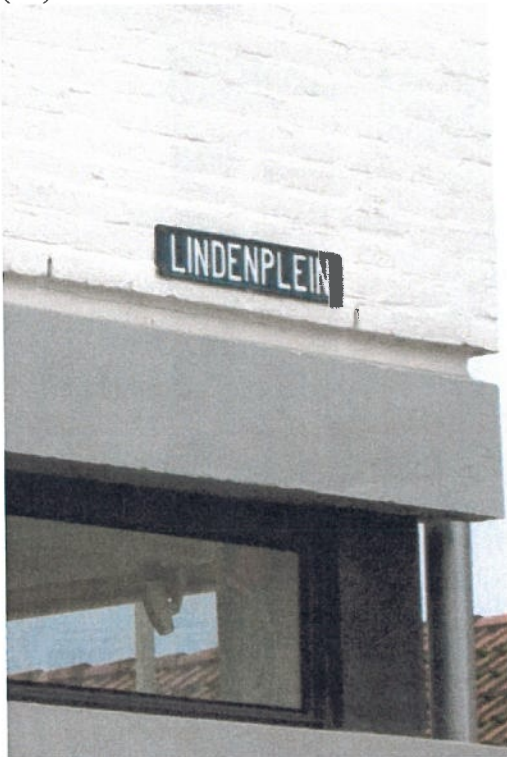


Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leift!

Lindenplein ('t Kempke)

(18)



(19)



(20)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkeidamie.nl / www.joonkeidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Heukelstraat (D'n Heukel)

(21)



(22)



(23)



(24)





Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leifl

Cramer van Brienestraat (Verkesgetske)

(25)



Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkeidamie.nl / www.joonkeidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!



Stichting Joonkheid Amie

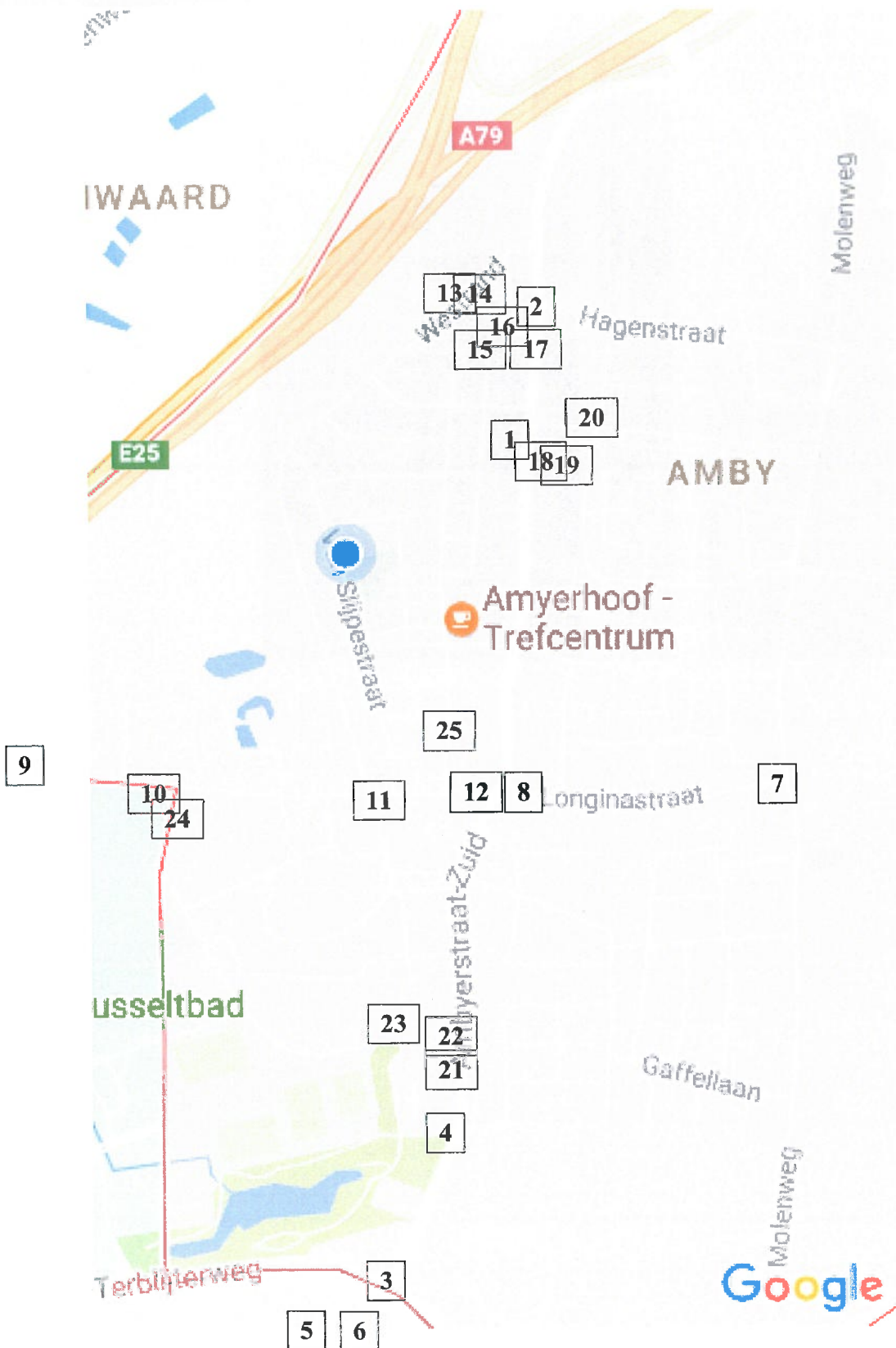
Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39



Joonkheid Amie

Umdat 't dörp leif!



Figuur 1: overzicht huidige straatnaamborden

Stichting Joonkheid Amie

Westrand 48 / 6225 AT / Amby - Maastricht / Tel: 06-29069496

info@joonkheidamie.nl / www.joonkheidamie.nl / KVK: 14131956 / Bank: NL54 RBRB 0956 6590 39

Beste leden van de straatnamencommissie,

Middels dit schrijven onderschrijft Buurtplatform Amby het initiatief van Joonkheid Amie voor het terug laten komen van enkele (verdwenen) authentieke Amiese straatnamen in het Amiese straatbeeld. Dit initiatief draagt bij aan de hoge cultuurhistorische waarde die in de gemeenschap Amby nog heerst. Joonkheid Amie zal zelf zorgdragen voor de verdere regie van dit project. Contactpersoon in deze is dhr. Patrick Souren van Joonkheid Amie.

Met vriendelijke groet,

Buurtplatform  Amby

Leon Gadet (voorzitter)

Stichting Buurtplatform Amby
KvK Limburg 14088638



Joonkheid  Amie

Stan van Geffen (Voorzitter)

Stichting Joonkheid Amie

